

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2010

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

Répartition des points

Série L	Compréhension du texte	6 points
	Expression	8 points
	Traduction	6 points

Série ES - S	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

TEXTE

LES DEUX FRÈRES

Костя решил поехать в Москву и закончить учёбу там. А денег на это не было. У отца Костя давно уже ничего не брал, кроме машины. Денег уж точно. Достаточно было того, что ему приходилось жить с родителями, которые были категорически не согласны с Костиным жизненным выбором. Он старался приходить домой как можно позже, а уходить как можно раньше. Отец работал главным инженером завода, всегда был усталым и нервным.

А старший брат Паша был очень деловой¹. Он был старше Кости на семь лет, ему исполнилось 31 совсем недавно, он уже жил отдельно и хорошо зарабатывал. Паша уже давно женился, у него родился сын. Он выглядел, как типичный успешный и перспективный² житель города. Родители очень его любили, были за него рады, а он редко к ним заходил. Костя чувствовал, что всегда раздражает³ брата, но был уверен, что брат его любит.

Вот Костя и решил попросить денег у брата. Они договорились встретиться в баре в обед, Костя пришёл в час и прождал брата минут пятьдесят. Наконец тот пришёл.

– Что случилось? Ничего не натворил⁴? – сказал он и крепко обнял Костю.

– Здравствуй, Паша! Спасибо, что пришёл, – сказал Костя тихо. – Я тебе сейчас всё расскажу.

– О-о-о! Ну, давай сядем, обсудим⁵, – с иронией сказал Паша. – Что случилось?!

Костя объяснил брату, зачем он его позвал, что ему нужны деньги, но он скоро всё вернёт.

– Всё понятно, ты опять глупость задумал, – резко сказал Паша. – И я тебе в этом помогать не буду. В Москву он захотел! Как оригинально и необычно!

– Паша, я хочу сам походить по университетам. Сам посмотреть, определиться⁶.

– Определиться? В Москве? Ты тут ничего не делаешь, а в Москве тем более ничего делать не будешь.

– Паша! Я, между прочим, у тебя деньги попросил в долг⁷, а если я прошу в долг, значит отдам. Я свои деньги зарабатываю, ни у кого на шее⁸ не сижу.

– Ты ни у кого на шее не сидишь? – спросил Паша. – Ой, ли?! Ты с родителями живёшь, ешь, пьёшь. А деньги ты домой приносишь? Ты уже не мальчик, Костя, ты уже взрослый мужик. Вот потянуло тебя в Москву. Конечно! Москва!

– Если денег давать не хочешь, так и скажи, – тихим голосом ответил Костя, – а выслушивать твои советы и поучения в таком тоне я не хочу. Ты сам сказал, что я уже не мальчик.

– Мне денег не жалко! Если бы ты жениться решил тайком⁹ или на Северный полюс собрался, – давай, бери, пожалуйста! А в Москву?! Знаю я, как это бывает...

– Что ты знаешь?...

– Москву знаю! – ответил Паша. – Ты думаешь, ты там кому-то нужен, ждут тебя там?

– Хорошо, я понял, – совсем тихо сказал Костя, – я сам всё решу и больше я у тебя просить ничего не буду.

¹ деловой = (ici) *efficace en affaires*

² успешный и перспективный = *prospère et prometteur*

³ раздражать (ipf.) = *agacer*

⁴ Ничего не натворил? = *Tu n'as pas fait de bêtises ?*

⁵ обсуждать (ipf.) / обсудить (pf.) = *discuter*

⁶ определиться (pf.) = (ici) *faire son choix*

⁷ долг = (ici) *prêt, emprunt*

⁸ сидеть (ipf.) на шее у + gén. = *vivre aux crochets de quelqu'un*

⁹ тайком = *en secret*

40 – А тебе больше никто ничего не даст, братец, – сказал Паша. – У тебя же руки золотые и хорошая голова. Займись чем-нибудь здесь и мы с отцом всегда поможем. Только чем-то толковым¹⁰ займись.

– Вот я тебя попросил мне помочь, и как ты мне помог? Ладно! Потом увидим.

– Чего увидим? – громко сказал Паша. – Ты что, не понял, что мы тебя в Москву не отпустим, нечего тебе там делать!

45 – Отпускать или нет – это не тебе решать, Паша. Всё, разговор окончен, – сказал Костя и встал из-за стола.

По Е. ГРИШКОВЦУ, *Шрам*, 2006

¹⁰ толковый = *sensé, intelligent*

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 1**

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Ne pas recopier les questions.

A. *Indiquer à qui se rapporte chacune des assertions suivantes : à Pacha, à Kostia ou aux deux frères.*

1. Он младший брат.
2. Его образ жизни нравится их отцу.
3. У него есть жена и ребёнок.
4. Он живёт в провинции.
5. Он живёт с отцом и матерью.
6. Он говорит о Москве.
7. У него много денег.
8. Он опоздал на свидание.
9. Он согласен с отцом.

B. *Choisir parmi les 3 propositions celle qui correspond au sens du texte. Recopier les phrases ainsi obtenues.*

1. Костя поздно возвращается домой, потому что
 - a) он много работает.
 - b) ему не хочется общаться с родителями.
 - c) вечером он катается на машине отца.
2. Косте
 - a) 24 года.
 - b) 25 лет.
 - c) 31 год.
 - d) 38 лет.
3. Костя мечтает
 - a) стать инженером, как его отец.
 - b) поехать на Северный полюс.
 - c) учиться в столице.
4. Паша хочет, чтобы
 - a) его брат поехал на Северный полюс.
 - b) его брат поехал в Москву.
 - c) его брат остался в родном городе.

C. *Trouver dans le texte deux éléments justifiant chacune des affirmations suivantes. Les présenter sous forme d'une ou deux phrases complètes.*

1. У Кости непростые отношения с родителями.
2. Костя хочет поменять свою жизнь.
3. Отец Кости и Паши много работает.
4. Паша не принимает своего брата всерьёз.

D. *Commenter en français le ton employé par chacun des deux frères au cours de leur conversation. (30 mots environ)*

II. EXPRESSION

Ne pas recopier les questions.

*Traiter en russe **quatre** sujets au choix parmi les six proposés en 250 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. Как вы думаете, что теперь будет делать Костя?
2. Паша готов помочь брату. Придумайте другой вариант диалога.
3. Думаете ли вы, что человек в 18 лет уже «взрослый»?
4. Какую роль играют братья и сёстры в вашей жизни?
5. В чём, по-вашему, плюсы и минусы жизни в столице?
6. Вы организуете в своём лицее вечер выбора профессий. Вы пригласили профессионалов. Подготовьте 7-8 вопросов для них.

III. TRADUCTION

Traduire le passage depuis : "Хорошо, я понял..." jusqu'à la fin du texte. (lignes 36 à 45)

**Travail à faire par les candidats de la série :
ES-S - Langue vivante 1**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Ne pas recopier les questions.

A. *Indiquer à qui se rapporte chacune des assertions suivantes : à Pacha, à Kostia ou aux deux frères.*

1. Он младший брат.
2. Его образ жизни нравится их отцу.
3. У него есть жена и ребёнок.
4. Он живёт в провинции.
5. Он живёт с отцом и матерью.
6. Он говорит о Москве.
7. У него много денег.
8. Он опоздал на свидание.

B. *Choisir parmi les 3 propositions celle qui correspond au sens du texte. Recopier les phrases ainsi obtenues.*

1. Костя поздно возвращается домой, потому что
 - a) он много работает.
 - b) ему не хочется общаться с родителями.
 - c) вечером он катается на машине отца.
2. Косте
 - a) 24 года.
 - b) 25 лет.
 - c) 31 год.
 - d) 38 лет.
3. Костя мечтает
 - a) стать инженером, как его отец.
 - b) поехать на Северный полюс.
 - c) учиться в столице.
4. Паша хочет, чтобы
 - a) его брат поехал на Северный полюс.
 - b) его брат поехал в Москву.
 - c) его брат остался в родном городе.

C. *Trouver dans le texte des éléments justifiant chacune des affirmations suivantes. Les présenter sous forme d'une ou deux phrases complètes.*

1. У Кости непростые отношения с родителями. (2 éléments)
2. Костя хочет поменять свою жизнь. (2 éléments)
3. Отец Кости и Паши много работает. 1 élément)
4. Паша не принимает своего брата всерьёз. (3 éléments)

D. *Traduire le passage depuis : "Вот я тебя попросил мне помочь..." jusqu'à la fin du texte. (lignes 41 à 45)*

II. EXPRESSION

Ne pas recopier les questions.

*Traiter en russe **trois** sujets au choix parmi les cinq proposés en 180 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. Как вы думаете, что теперь будет делать Костя?
2. Паша готов помочь брату. Придумайте другой вариант диалога.
3. Какую роль играют братья и сёстры в вашей жизни?
4. В чём, по-вашему, плюсы и минусы жизни в столице?
5. Вы организуете в своём лицее вечер выбора профессий. Вы пригласили профессионалов. Подготовьте 7-8 вопросов для них.